

|                               |         |                                      |         |
|-------------------------------|---------|--------------------------------------|---------|
| restaurata kazehotiu          |         | funditus karo                        | 425, 1  |
|                               | 424, 34 | 64v ima nidarostun                   | 428, 3  |
| quo oblata <sup>52</sup> demo |         | 65r eruemus <sup>54</sup> arlaosemes |         |
| kaoffarotiu                   | 424, 34 |                                      | 428, 13 |
| inopinata                     |         | incuria unrohun                      | 428, 15 |
| unpiuuonetlih                 | 424, 36 | 65v placitum sona                    | 428, 37 |
| uersatus fargozzan            | 424, 41 | fidenter paldliho                    | 429, 7  |
| carine mastes <sup>53</sup>   | 424, 43 |                                      |         |

Cl. 6272, ninth century, 184 folios, Hieronymus in Matthaicum  
Migne, Patol. Lat. 26

|   |         |                              |         |
|---|---------|------------------------------|---------|
| 35r prerogatiuum era <sup>55</sup>      | 52, 6   | cautione scrip <sup>60</sup> | 150, 35 |
| 50r gehenon hel- <sup>56</sup>          | 66, 29  | tecnam suih                  | 150, 39 |
| 87v os mund                             | 106, 36 | 130r malo afol               | 155, 4  |
| 109v arbitratus est son- <sup>57</sup>  |         | nodo masor                   | 155, 4  |
|   | 130, 40 | 153v gemma proz              | 180, 37 |
| rapina urtof. <sup>58</sup>             | 130, 40 | intellegitis uuiztut         | 180, 38 |
| 126v rursum empta <sup>59</sup> urchuft |         | 176v roseo <sup>61</sup> rot | 208, 24 |
|   | 150, 29 | limbo tuhh- <sup>62</sup>    | 208, 24 |

Cl. 4554, 8/9th century, 164 folios, Passiones Sanctorum  
Acta Sanctorum Jan. tom. 1 and 2

|  |            |                               |            |
|--|------------|-------------------------------|------------|
| 110r inpedistis <sup>63</sup> camartut |            | 111r piget trac <sup>64</sup> | 586, 16    |
|  | 1, 585, 29 | 154v gradum castegail         | 2, 717, 23 |

<sup>52</sup> Ed. *oblato*.

<sup>53</sup> This is an incorrect interpretation of *carine*, which means *keel* and *ship*, not *mast*. Cf. *carine. naue. scalmo. po dame*, Die ahd. Gl., 2, 258, 59.

<sup>54</sup> Ed. *servemus*. In the MS. *eruemus* begins a line and the *s* is left attached at the end of the preceding line.

<sup>55</sup> With the exception of the interlinear gloss *masor*, 130r, all glosses from this MS. are marginal.

<sup>56</sup> Read *hella*.

<sup>57</sup> Read *sona*.

<sup>58</sup> Read *urtoffi*. Cf. *temeritas paldi. urtoffi*, Die ahd. Gl., 2, 332, 67.

<sup>59</sup> MS. *membra*, deleted by dots, and *empta* written in darker ink above.

<sup>60</sup> Cf. *cautio scripgezuch*, Die ahd. Gl., 3, 313, 25.

<sup>61</sup> Ed. *rufo*.

<sup>62</sup> Perhaps one should read *tuhhil*; cf. *peplo, pallio tuhil*, Die ahd. Gl. 2, 569, 22 and *strophium tuhil*, 2, 569, 39.

<sup>63</sup> Ed. *irretistis*.

<sup>64</sup> There is no trace of more in the MS. Read *tracot*.